

**Call for Expression of Interest**  
**Pre-Qualified suppliers for WASH and Rehabilitation projects**  
الموردين المؤهلين لمشاريع المياه والصرف الصحي وإعادة التأهيل

Concern Reference:

**1. Subject :**

Concern Worldwide is an International NGO with its headquarters based in Dublin, Ireland and working in Syria since 2013, Concern Worldwide invites pre-qualification applications from professional suppliers/companies/Contractors for carrying out WASH and Shelter works in NES (Kobane, Manbij, Raqqa, Tabqa, Deir Al Zour), the pre-qualified suppliers/companies/Contractors will be contracted by Concern through competitive bidding process, when and where needed for a period of 18 months in North East Syria.

**1. الموضوع:**

منظمة كونسيرن هي منظمة غير حكومية دولية يقع مقرها الرئيسي في دبلن ، أيرلندا وتعمل في سوريا 2013 ، تدعو منظمة كونسيرن طلبات الشركات/والمتعهدين الأكفاء من الموردين / الشركات / المقاولين المحترفين لتنفيذ أعمال WASH وأعمال ترميم المدارس في شمال شرق سوريا ، الموردين / الشركات / المقاولين المؤهلين مسبقاً سيتم الاتصال من قبل منظمة كونسيرن من خلال عملية تنافسية لتقديم العطاءات عند الحاجة لمدة 18 شهراً.

**The Lots that the suppliers can submit:**

- 1- Annex 1 A- Lot 1 BoQ Rehabilitation Water Station in DEZ (DEZ Suppliers Only). Type A
- 2- Annex 1 A- Lot 1 BoQ Rehabilitation Water Station. Type B
- 3- Annex 1 B- Lot 2 BoQ Rehabilitation of Water or Sewage network.
- 4- Annex 1 C- Lot 3 BoQ latrines and water point.
- 5- Annex 1 D- Lot 4 BoQ Emergency water trucking.
- 6- Annex 1 E- Lot 5 BoQ Rehabilitation of School Type A
- 7- Annex 1 E- Lot 5 BoQ Rehabilitation of School Type B
- 8- Annex 1 E- Lot 5 BoQ Rehabilitation of School Type C.
- 9- Annex 1 F- Lot 6 BoQ Rehabilitation of Private house (Manbij) Type A
- 10- Annex 1 F- Lot 6 BoQ Rehabilitation of Private house (Tabqa) Type B
- 11- Annex 1 F- Lot 6 BoQ Rehabilitation of Private house (Raqqa) Type C
- 12- Annex 1 F- Lot 6 BoQ Rehabilitation of Private house (Kobane) Type D

**أقسام المناقصة التي يستطيع المزودون التقديم إليها:**

- 1- المرفق 1 A- القسم 1- جدول الكميات لترميم محطات المياه في دير الزور ( ل مزودي دير الزور فقط). النمط A
- 2- المرفق 1 A- القسم 1- جدول الكميات لترميم محطات المياه النمط B
- 3- المرفق 1 B- القسم 2- جدول كميات ترميم شبكات المياه وشبكات الصرف الصحي.
- 4- المرفق 1 C- القسم 3- جدول كميات كابينات التواليت ونقاط المياه
- 5- المرفق 1 D- خدمة نقل المياه بالشاحنات
- 6- المرفق 1 E- جدول كميات ترميم المدارس نمط أ
- 7- المرفق 1 E- جدول كميات ترميم المدارس نمط ب

- 8- المرفق 1-E- جدول كميات ترميم المدارس نمط ج
- 9- المرفق 1-F- جدول كميات ترميم المنازل في منبج النمط أ
- 10- المرفق 1-F- جدول كميات ترميم المنازل في الطبقة النمط ب
- 11- المرفق 1-F- جدول كميات ترميم المنازل في الرقة النمط ج
- 12- المرفق 1-F- جدول كميات ترميم المنازل في كوباني النمط د

The pre-qualification tender dossier may be collected free of charge by all interested bidders at the following address:

- Manbij Concern Worldwide Office
- Kobani Concern Worldwide Office
- Raqqa Concern Worldwide Office
- Tabqa Concern Worldwide Office
- Der Al Zour Concern Worldwide Office.

Or can be downloaded from the below websites

- <https://www.nsyria.org/tenders>
- [www.ncciraqjobs.com](http://www.ncciraqjobs.com)
- <https://ngosjobs-bids.com/>
- Or from the following google drive link: [CW-SY-0820-PQS-WASH - Google Drive](https://drive.google.com/drive/folders/1CwSY0820PQS-WASH)  
يمكن الحصول على مناقصة المزودين المؤهلين مجاناً من قبل المزودين المهتمين من المكاتب التالية:
  - مكتب منظمة كونسيرن في منبج
  - مكتب منظمة كونسيرن في كوباني
  - مكتب منظمة كونسيرن في الرقة
  - مكتب منظمة كونسيرن في الطبقة
  - مكتب منظمة كونسيرن في دير الزوراو يمكن تحميلها من الروابط أدناه:
  - <https://www.nsyria.org/tenders>
  - [www.ncciraqjobs.com](http://www.ncciraqjobs.com)
  - <https://ngosjobs-bids.com/>
  - أو يمكن تحميلها من السحابة الالكترونية من الرابط : [CW-SY-0820-PQS-WASH - Google Drive](https://drive.google.com/drive/folders/1CwSY0820PQS-WASH)

Bidders must submit their applications by email to the following address only: [iraq.tender@concern.net](mailto:iraq.tender@concern.net) with the subject “CW-SY-0820-PQS-WASH”, please also refer to the name of the company and list the attachments.

على جميع المزودين ان يرسلوا طلباتهم على الايميل الالكتروني : [iraq.tender@concern.net](mailto:iraq.tender@concern.net) مع كتابة الموضوع في الايميل : “CW-SY-0821-PQS-WASH”  
يرجى كتابة اسم الشركة وقائمة المرفقات في الايميل.

All submissions must be received (by email only) on or before **06<sup>th</sup> February 2022** at **14:00 Syria time**,

كل الطلبات يجب ان تقدم عن طريق الايميل حصراً قبل **06-02-2021 الساعة 02:00 ظهراً** بتوقيت سوريا،

a. Bidders shall attach the following to their submission documents:

المزودون يجب ان يرفقوا الملفات التالية:

1. Proposed BoQs - signed and stamped **Annex 1 (Mandatory)**
2. Technical Questionnaire – Fill, signed and stamp **Annex 2 (Mandatory)**
3. Copy of Company Certificate of Registration (**Mandatory**)
4. List of Key staff of the company with the supporting CVs **Annex 3 (Mandatory)**
5. Machinery and equipment used by the applicant **Annex 4 (Mandatory)**
6. Company profile including the company structure, **Annex 5 (Mandatory)**
7. Contractor ID (in case a contractor not company). (**Recommended**)
8. Personal Owners' ID, and partners in the company (**Mandatory**)
9. Copy of Trading license (Registration to the Chamber of Commerce) (If any) (**Recommended**)
10. Copy of Tax Identification Number (TIN) ( If any) (**Recommended**)
11. Copy of VAT registration ( if any) (**Recommended**)
12. Proof of financial capabilities. (**Recommended**)
13. Tenderers Declaration. **Annex 6 (Mandatory)**
14. Completed Tenderers Relevant Experience Form (with the related references). **Annex 7 (Mandatory)**
15. Safety Plan and Safety equipment **Annex 8 (Mandatory)**
16. Signed and Stamped copy of the Concern Programme Participants Protection Policy **Annex 9 (No.1) (Mandatory)**
17. Signed and Stamped copy of the Child Safeguarding Policy **Annex 9 (No.2) (Mandatory)**
18. Signed and Stamped copy of the Anti-Trafficking policy **Annex 9 (No.3) (Mandatory)**
19. Signed and Stamped copy of the Terminology **Annex 9 (No.4) (Mandatory)**
20. Signed and stamped copy of the Concern Code of Conduct & Associated Policies **Annex 9 (No.5) (Mandatory)**
21. Technical Instructions **Annex 10 (Recommended)**
22. Technical Specification **Annex 11(Recommended)**

1. جدول الكميات المقترح موقع –مختوم ( مرفق 1 ) (الزامي)
2. الأسئلة التقنية – مملوءة وموقعة ومختومة ( مرفق 2 ) (الزامي)
3. نسخة من السجل التجاري للشركة سارية الصلاحية. (الزامي)
4. قائمة الموظفين الاساسيون في الشركة مع السير الذاتية والملفات الداعمة ( مرفق 3 ) (الزامي)
5. قائمة المعدات والأدوات التي يستخدمها مزود الطلب ( مرفق 4 ) (الزامي)
6. نبذة عن الشركة متضمنة هيكلية الشركة ( مرفق 5 ) (الزامي)
7. بطاقة مقاول ( في حال كان مقاول وليس شركة ) ( موصى به)
8. البطاقة الشخصية لمالك الشركة، والبطاقات الشخصية للشركاء (الزامي)
9. نسخة من الرخصة التجارية (التسجيل بالغرفة التجارية) (إن وجد) (موصى به)
10. نسخة من رقم التعريف الضريبي (TIN) (إن وجد) (موصى به)
11. نسخة من التسجيل الضريبي والقيمة المضافة (إن وجدت) (موصى به)
12. إثبات القدرات المالية. (موصى به)
13. تصريح المقاولين ( المرفق 6 ) (الزامي)
14. الخبرات المتعلقة بالمزود مع المراجع اللازمة ( المرفق 7 ) (الزامي)
15. خطة السلامة ومعدات السلامة الملحق 8 (الزامي)
16. نسخة موقعة ومختومة من سياسة حماية المشاركين في برنامج الكونسيين الملحق 9 (رقم 1) (الزامي)
17. نسخة موقعة ومختومة من سياسة حماية الطفل ملحق 9 (رقم 2) (الزامي)
18. نسخة موقعة ومختومة من سياسة مكافحة الاتجار بالبشر الملحق 9 (رقم 3) (الزامي)
19. نسخة موقعة ومختومة من المصطلحات ملحق 9 (رقم 4) (الزامي)
20. نسخة موقعة ومختومة من مدونة قواعد السلوك المعنية والسياسات ذات الصلة الملحق 9 (رقم 5) (الزامي)
21. التعليمات التقنية الملحق 10 (موصى به)
22. المواصفات التقنية الملحق 11 (موصى به)

b. By all accounts bidders must show proof of specialisation in the construction/WASH sector, have staff capacity (CVs of all management and technical staff)

ب. يجب على مقدمي العطاءات تقديم دليل على التخصص في قطاع البناء / المياه والصرف الصحي والنظافة الصحية بجميع الحسابات، وأن يكون لديهم قدرة موظفين (السير الذاتية لجميع الموظفين الإداريين والفنيين)

## 2. Type of contract

This Call for Expression of Interest may lead to the establishment of a service/works contract which shall be signed with the Bidder who is qualified and whose application meet the total requirement. Only qualified companies will be contacted to submit quotation through a district tenders in Concern Worldwide respective offices.

### 2. نوع العقد:

هذه الدعوة للمهتمين يمكن ان تقود الى البدء بعقد خدمة/أعمال والتي سوف توقع من قبل المقاول المؤهل والذي تم اختيار عرضه بناء على كامل المتطلبات، فقط الشركات المؤهلة سوف يتم التواصل معها وارسال اليها عروض السعر عن طريق مناقصة مقيدة.

## 3. Closing date and time for submissions

There will be a **pre-meeting with the suppliers** as an induction on how to write and submit the applications which will be held in each region according to the times below:

Wednesday **19-01-2022 at 10:00** am Syria time in all Concern offices (the meeting will be virtual)

The deadline for receipt of bids shall be **(06-02-2022), at (14:00) Syria Time.**

### 3. موعد الاغلاق والتقديم للمناقصة:

سيكون هناك **اجتماع مسبق مع الموردين** كتعريف حول كيفية كتابة وتقديم الطلبات التي ستعقد في كل منطقة وفقاً للأوقات التالية:  
يوم الأربعاء **2022-01-19 الساعة 10 صباحاً** بتوقيت سوريا في كل مكاتب سوريا (سوف يكون الاجتماع افتراضياً).  
آخر موعد لاستلام العطاءات هو **2022-02-06 الساعة 02:00 ظهراً** بتوقيت سوريا.

## 4. Submission details

Bidders must submit their applications/requested documents by email to the following address only: [iraq.tender@concern.net](mailto:iraq.tender@concern.net) with the subject **Expression of Interest Ref: CW-SY-0821-PQS-WASH**”,

### 4. تفاصيل التقديم

يجب على مقدمي العطاءات إرسال المتقدمين عن طريق البريد الإلكتروني على العنوان التالي فقط:  
[iraq.tender@concern.net](mailto:iraq.tender@concern.net) مع موضوع المناقصة المرجع " **CW-SY-0821-PQS-WASH** “:

Please also refer to the name of the company and list the attachments, the attachments should be named and separated like the annexes.

**Submissions received not through this process may will be disqualified.**

يرجى أيضاً التنويه إلى اسم الشركة وسرد المرفقات، يجب تسمية المرفقات وفصلها مثل المرفقات.  
ربما سيتم استبعاد الطلبات الواردة التي لم تتم من خلال هذه العملية.

## 5. Eligibility and Qualification Requirement

- a) All tenders bids **must comply** with the following essential criteria as the **admin check**:
1. Deliver the whole tender pack **prior to the deadline** of submission.
  2. Deliver all the **mandatory documents** in the tender pack **properly signed and stamped** and in accordance with information provided in "Instructions to Tenderers"
  3. Have **proven experience** in rehabilitation projects in North-East Syria
  4. Companies should be registered in the local authorities in NES, and have a Syrian Commercial registration.
- b) A bidder shall be legally established as a single entity or a real person.
- c) Bidders, as of the date of submission of the bid, should not be in the circumstances of disqualification or restriction to participate in a tender and/or undertake a contract, as set forth by **(Syria)** Public Procurement Authority or by relevant laws in **(Syria)** or by relevant laws of the country in which they operate.
- d) The bidder as a single or real entity must be established and working in line with the applicable laws and regulations at least for the last 3 years.
- e) Concern will reserve the right to categorise the suppliers according to their capacity and the documents they submit into several types (i.e. Large Companies for significant projects, companies with small machinery and workshops for smaller projects)
- f) Projects in DEZ; Suppliers from DEZ only can apply to these projects, and Concern has the right to award the DEZ contracts to the suppliers from DEZ.
- g) Concern may update the pre-qualified supplier list after 12 months.

### 5. متطلبات الأهلية والتأهيل

- (أ) يجب أن تتوافق جميع العطاءات مع المعايير الأساسية التالية أثناء فحص المشرف:
1. تسليم حزمة العطاء كاملة قبل الموعد النهائي للتقديم.
  2. تسليم جميع المستندات الإلزامية في حزمة العطاء موقعة ومختومة بشكل صحيح ووفقاً للمعلومات الواردة في "تعليمات لمقدمي العطاءات"
  3. لديه خبرة مثبتة في مشاريع إعادة التأهيل في شمال شرق سوريا
  4. يجب أن تكون الشركات مسجلة في السلطات المحلية في NES، وأن يكون لديها سجل تجاري سوري.

- (ب) يجب أن يتم تأسيس العارض قانوناً باعتباره كياناً منفرداً أو شخصاً حقيقياً.
- (ج) يجب ألا يكون مقدمو العطاءات، اعتباراً من تاريخ تقديم العطاء، في ظروف الاستبعاد أو تقييد المشاركة في مناقصة و / أو إبرام عقد، على النحو المنصوص عليه من قبل هيئة المشتريات العامة (سوريا) أو بموجب القوانين ذات الصلة في (سوريا) أو بموجب القوانين ذات الصلة للبلد الذي يعملون فيه.
- (د) يجب إنشاء مقدم العطاء باعتباره كياناً فردياً أو حقيقياً ويعمل وفقاً للقوانين واللوائح المعمول بها على الأقل خلال السنوات الثلاث الماضية.
- (هـ) تحتفظ منظمة Concern بالحق في تصنيف الموردين وفقاً لقدراتهم والوثائق التي يقدمونها إلى عدة أنواع (مثل الشركات الكبيرة للمشاريع المهمة والشركات ذات الآلات الصغيرة وورش العمل للمشاريع الأصغر)
- (و) المشاريع في منطقة DEZ. يمكن للموردين من DEZ فقط التقدم لهذه المشاريع، ويحق لمنظمة Concern منح عقود DEZ إلى الموردين من DEZ.

ز) قد تقوم منظمة Concern بتحديث قائمة الموردين المؤهلين مسبقاً بعد 12 شهراً.

## 6. Language of Applicants

Bids and accompanying documentation must be in English

### 6. لغة المتقدمين

يجب أن تكون العطاءات والوثائق المصاحبة باللغة الإنجليزية

## 7. Content of Submission

Further details regarding the Annexes and what shall be submitted is as follows:

### 7. محتوى التقديم:

مزيد من التفاصيل المتعلقة بالملاحق وما يجب تقديمه هي كما يلي:

**Annex 1** Proposed BoQs: supplier to sign and stamp only the BoQs that they apply for:

**الملحق 1** جداول الكميات المقترحة: يقوم المورد بالتوقيع والختم فقط على جداول الكميات التي يتقدمون إليها:

- 1- Annex 1 A- Lot 1 BoQ Rehabilitation Water Station in DEZ (DEZ Suppliers Only). Type A
- 2- Annex 1 A- Lot 1 BoQ Rehabilitation Water Station. Type B
- 3- Annex 1 B- Lot 2 BoQ Rehabilitation of Water or Sewage network.
- 4- Annex 1 C- Lot 3 BoQ latrines and water point.
- 5- Annex 1 D- Lot 4 BoQ Emergency water trucking.
- 6- Annex 1 E- Lot 5 BoQ Rehabilitation of School Type A
- 7- Annex 1 E- Lot 5 BoQ Rehabilitation of School Type B
- 8- Annex 1 E- Lot 5 BoQ Rehabilitation of School Type C.
- 9- Annex 1 F- Lot 6 BoQ Rehabilitation of Private house (Manbij) Type A
- 10- Annex 1 F- Lot 6 BoQ Rehabilitation of Private house (Tabqa) Type B
- 11- Annex 1 F- Lot 6 BoQ Rehabilitation of Private house (Raqqqa) Type C
- 12- Annex 1 F- Lot 6 BoQ Rehabilitation of Private house (Koabne) Type D

1- المرفق 1 A- القسم 1- جدول الكميات لترميم محطات المياه في دير الزور ( ل مزودي دير الزور فقط). النمط A

2- المرفق 1 A- القسم 1- جدول الكميات لترميم محطات المياه النمط B

3- المرفق 1 B- القسم 2- جدول كميات ترميم شبكات المياه وشبكات الصرف الصحي.

4- المرفق 1 C- القسم 3- جدول كميات كابينات التواليت ونقاط المياه

5- المرفق 1 D- خدمة نقل المياه بالشاحنات

6- المرفق 1 E- جدول كميات ترميم المدارس نمط أ

7- المرفق 1 E- جدول كميات ترميم المدارس نمط ب

8- المرفق 1 E- جدول كميات ترميم المدارس نمط ج

9- المرفق 1 F- جدول كميات ترميم المنازل في منبج النمط أ

10- المرفق 1 F- جدول كميات ترميم المنازل في الطبقة النمط ب

11- المرفق 1 F- جدول كميات ترميم المنازل في الرقة النمط ج

12- المرفق 1 F- جدول كميات ترميم المنازل في كوباني النمط د

**Annex 2** Technical Questionnaire: Supplier to complete only the questionnaire for the lot(s) that they are applying for. **Brands must be specified** otherwise bidders will be rejected and disqualified. This will be scored against criteria in Annex 10.

**الملحق 2 الاستبيان الفني:** يجب على المورد استكمال الاستبيان فقط للقسم (الاقسام) التي سوف يتقدمون للحصول عليها. يجب تحديد العلامات التجارية وإلا فسيتم رفض مقدمي العطاءات واستبعادهم. سيتم تسجيل ذلك مقابل المعايير الواردة في الملحق 10.

**Annex 3-**List of key staff to be engaged in the works: One list of key staff must be completed for EACH lot the supplier is applying for and with each district per lot. Personnel must be proven to be available in each region and so key staff are to be named for each location.

**الملحق 3 - قائمة الموظفين الرئيسيين الذين سيتم إشراكهم في الأعمال:** يجب إكمال قائمة واحدة من الموظفين الرئيسيين لكل قسم من المناقصة وفق كل منطقة ولكل قسم سوف يتقدم اليه (قائمة لكل منطقة لكل قسم). يجب إثبات توفر الموظفين في كل منطقة ولذا يجب تسمية الموظفين الرئيسيين لكل موقع.

**Annex 4-** Equipment for the implementation: One list of equipment must be completed for EACH lot that the supplier will apply for.

**الملحق 4 - معدات التنفيذ:** يجب استكمال قائمة واحدة من المعدات لكل دفعة سيقدم المورد للحصول عليها.

**Annex 7-** Tenderers Relevant Experience: One Relevant Experience should be filled in for EACH lot that the supplier will apply for and the relevant contracts/references/payment/certificate showing proof of type of service and value should be attached. Relevant experience must be with the UN or an EU organisation or an international NGO, and types of experience for each lot are listed in the Annex7.

**الملحق 7- الخبرة ذات الصلة لمقدمي العطاءات:** يجب ملء تجربة واحدة ذات صلة لكل دفعة يتقدم بها المورد ويجب إرفاق العقود / المراجع / وثيقة استلام الدفعة / الشهادة ذات الصلة التي توضح نوع الخدمة والقيمة. يجب أن تكون الخبرة ذات الصلة مع الأمم المتحدة أو منظمة الاتحاد الأوروبي أو منظمة غير حكومية دولية، وأنواع الخبرة لكل قطعة مدرجة في الملحق 7.

**Annex 8 –** Safety plan and safety equipment: The bidder should Sign and stamp only one supplier's safety plan and safety equipment form as this must be consistent between lots and regions.

**الملحق 8 - خطة السلامة ومعدات السلامة:** يجب على مقدم العطاء التوقيع وختم خطة السلامة الخاصة بمورد واحد واستمارة معدات السلامة حيث يجب أن يكون ذلك متسقاً بين القطع والمناطق.

**Annex 9 –** Sign and stamp the Polices showing the supplier agrees to this way of working throughout implementation across all lots and regions

**الملحق 9 -** قم بتوقيع وختم السياسات موضعاً أن المورد يوافق على طريقة العمل هذه خلال التنفيذ عبر جميع الأقسام والمناطق

**Annex 10-** Technical Instruction: This includes the scoring criteria for each lot and the way that the technical team will evaluate the applicants including disqualifications.

**الملحق 10- التعليمات الفنية:** وهذا يشمل قيم المعايير لكل دفعة والطريقة التي سيقدم بها الفريق الفني المتقدمين بما في ذلك حالات الاستبعاد.

**Annex 11-** Technical Specification: Specifications to be adhered to during implementation of all projects are separated into school and shelter rehabilitation, and WASH.

**الملحق 11 - المواصفات الفنية:** المواصفات التي يجب الالتزام بها أثناء تنفيذ جميع المشاريع يتم فصلها إلى المدارس وإعادة تأهيل المأوى، والمياه والصرف الصحي والنظافة الصحية.

Your submission must include the following documentation so please use the list below as a 'Checklist' for your submission before submitting to Concern.  
يجب أن يشتمل إرسالك على الوثائق التالية، لذا يرجى استخدام القائمة أدناه باعتبارها "قائمة تحقق" لتقديمك قبل الإرسال إلى Concern.

1. Proposed BoQs - signed and stamped **Annex 1 (Mandatory)**
2. Technical Questionnaire – Fill, signed and stamp **Annex 2 (Mandatory)**
3. Copy of Company Certificate of Registration (**Mandatory**)
4. List of Key staff of the company with the supporting CVs **Annex 3 (Mandatory)**
5. Machinery and equipment's used by the applicant **Annex 4 (Mandatory)**
6. Company profile including the company structure, (**Mandatory**) **Annex 5**
7. Contractor ID (in case a contractor not company). (**Recommended**)
8. Personal Owners' ID, and partners in the company (**Mandatory**)
9. Copy of Trading license (Registration to the Chamber of Commerce) (If any) (**Recommended**)
10. Copy of Tax Identification Number (TIN) ( If any) (**Recommended**)
11. Copy of VAT registration ( if any) (**Recommended**)
12. Proof of financial capabilities. (**Recommended**)
13. Tenderers Declaration. **Annex 6 (Mandatory)**
14. Completed Tenderers Relevant Experience Form (with the related references). **Annex 7 (Mandatory)**
15. Safety Plan and Safety equipment **Annex 8 (Mandatory)**
16. Signed and Stamped copy of the Concern Programme Participants Protection Policy **Annex 9 (No.1) (Mandatory)**
17. Signed and Stamped copy of the Child Safeguarding Policy **Annex 9 (No.2) (Mandatory)**
18. Signed and Stamped copy of the Anti-Trafficking policy **Annex 9 (No.3) (Mandatory)**
19. Signed and Stamped copy of the Terminology **Annex 9 (No.4) (Mandatory)**
20. Signed and stamped copy of the Concern Cod of Conduct & Associated Policies **Annex 9 (No.5) (Mandatory)**
21. Technical Instructions **Annex 10 (Recommended)**
22. Technical Specification **Annex 11(Recommended)**

1. جدول الكميات المقترح موقع –مختوم ( مرفق 1 ) (الزامي)
2. الأسئلة التقنية – مملوءة وموقعة ومختومة ( مرفق 2 ) (الزامي)
3. نسخة من السجل التجاري للشركة سارية الصلاحية. (الزامي)
4. قائمة الموظفين الاساسيون في الشركة مع السير الذاتية والملفات الداعمة ( مرفق 3 ) (الزامي)
5. قائمة المعدات والأدوات التي يستخدمها مزود الطلب ( مرفق 4 ) (الزامي)
6. نبذة عن الشركة متضمنة هيكلية الشركة ( مرفق 5 ) (الزامي)
7. بطاقة مقاول ( في حال كان مقاول وليس شركة ) (موصى به)
8. البطاقة الشخصية لمالك الشركة، والبطاقات الشخصية للشركاء (الزامي)
9. نسخة من الرخصة التجارية (التسجيل بالغرفة التجارية) (إن وجد) (موصى به)
10. نسخة من رقم التعريف الضريبي (TIN) (إن وجد) (موصى به)
11. نسخة من التسجيل الضريبي والقيمة المضافة (إن وجدت) (موصى به)
12. إثبات القدرات المالية. (موصى به)
13. تصريح المقاولين ( المرفق 6 ) (الزامي)
14. الخبرات المتعلقة بالمزود مع المراجع اللازمة ( المرفق 7 ) (الزامي)
15. خطة السلامة ومعدات السلامة الملحق 8 (الزامي)



16. نسخة موقعة ومختومة من سياسة حماية المشاركين في برنامج الكونسيرن الملحق 9 (رقم 1) (إلزامي)
17. نسخة موقعة ومختومة من سياسة حماية الطفل ملحق 9 (رقم 2) (إلزامي)
18. نسخة موقعة ومختومة من سياسة مكافحة الاتجار بالبشر الملحق 9 (رقم 3) (إلزامي)
19. نسخة موقعة ومختومة من المصطلحات ملحق 9 (رقم 4) (إلزامي)
20. نسخة موقعة ومختومة من مدونة قواعد السلوك المعنية والسياسات ذات الصلة الملحق 9 (رقم 5) (إلزامي)
21. التعليمات التقنية الملحق 10 (موصى به)
22. المواصفات التقنية الملحق 11 (موصى به)

## 5. Evaluation of Submissions

### 5. تقييم الطلبات

1. The Tender Evaluation Committee will evaluate and compare the bids in two stages: an administrative evaluation and technical evaluation. Only if the candidate passes the administrative evaluation will they be considered for the technical evaluation. The applicants will be evaluated with the following criteria:

تقوم لجنة تقييم العطاءات بتقييم العطاءات ومقارنتها على مرحلتين: التقييم الإداري والتقييم الفني. فقط إذا اجتاز المرشح التقييم الإداري، فسيتم النظر فيه للتقييم الفني. سيتم تقييم المتقدمين وفقاً للمعايير التالية:

- a- **Administrative Evaluation:** this will consist of checking the various licenses and registration of the company, verifying that all mandatory documents have been submitted.

No points are given for these criteria, only pass/fail is done at this stage. Missing documents or administrative documents will automatically lead to disqualification of the candidate/applicant.

أ- **التقييم الإداري:** ويتكون من التحقق من التراخيص المختلفة وتسجيل الشركة، والتحقق من تقديم جميع المستندات الإلزامية.

لا يتم إعطاء أي نقاط لهذه المعايير، يتم فقط النجاح / الفشل في هذه المرحلة. ستؤدي المستندات أو المستندات الإدارية المفقودة تلقائياً إلى استبعاد المرشح.

- b- **Technical evaluation** will be marked. This will include evaluation and verification of the information submitted by the bidders i.e. material quality and relevant past experience along with supporting documents. Only applicants who pass the administrative evaluation will be evaluated technically. A minimum score of at least **60%** marks for all lots is required to pass, except the Lot 4 Water Trucking Lot which requires minimum 50%. A pass in the technical evaluation will result in pre-qualification for working with the Syria branch of Concern Worldwide for a period of 18 months.

You can find the technical instruction for each lot in **Annex 10**

ب- **التقييم الفني** سيتم وضع عليه علامات. سيشمل ذلك التقييم والتحقق من المعلومات المقدمة من قبل مقدمي العطاءات، أي جودة المواد والخبرة السابقة ذات الصلة إلى جانب المستندات الداعمة. سيتم فقط تقييم المتقدمين الذين يجتازون التقييم الإداري تقنياً. مطلوب حد أدنى من الدرجات لا يقل عن 60% لجميع الأقسام للنجاح، باستثناء Lot 4 Water Trucking Lot الذي يتطلب 50% كحد أدنى. سيؤدي النجاح في التقييم الفني إلى التأهيل المسبق للعمل مع منظمة كونسيرن فرع سوريا لمدة 18 شهراً.

يمكنك العثور على التعليمات الفنية لكل قسم في **الملحق 10**

The Technical Evaluation will be weighted as follows:

سيتم التقييم الفني على النحو التالي:

**Water station (Lot 1), School rehabilitation (Lot 5) and Shelter rehabilitation (Lot 6):**

**محطة المياه (قسم 1) ، إعادة تأهيل المدارس (قسم 5) وإعادة تأهيل المأوى (قسم 6):**

S N	Technical Evaluation Criteria معايير التقييم الفني	Possible Points النقاط المحتملة	Weight وزن النقاط	Total Possible Points المجموع الكلي للنقاط
1	Quality of materials that will be provided, جودة المواد التي سيتم توفيرها	5	8	40
2	Contractors experience in similar types of works in the past five years. خبرة المقاولين في أنواع مماثلة من الأعمال في السنوات الخمس الماضية.	5	5	25
3	Information on machinery and key equipment to be deployed on essential for carrying out the contact works. (Annex 4) معلومات عن الآلات والمعدات الرئيسية التي سيتم نشرها على أنها ضرورية لتنفيذ أعمال الاتصال. (الملحق 4)	5	4	20
4	Information on Human resources (Annex5) معلومات عن الموارد البشرية (الملحق 5)	5	2	10
5	Health and safety الصحة و السلامة	5	1	5
<b>TOTAL POSSIBLE SCORE (WEIGHTING * POSSIBLE POINTS)</b> مجموع النقاط المحتملة (الوزن * النقاط المحتملة)				100

**Water sewage network (Lot 2), Latrines & water points (Lot3):**

**شبكة مياه الصرف الصحي (قسم 2) والمراحيض ونقاط المياه (قسم 3):**

S N	Technical Evaluation Criteria معايير التقييم الفني	Possible Points النقاط المحتملة	Weight وزن النقاط	Total Possible Points المجموع الكلي للنقاط
1	Quality of materials that will be provided, جودة المواد التي سيتم توفيرها ،	5	10	50
2	Contractors experience in similar types of works in the past five years. خبرة المقاولين في أنواع مماثلة من الأعمال في السنوات الخمس الماضية.	5	5	25
3	Information on machinery and key equipment to be deployed on essential for carrying out the contact works. (Annex 4)	5	2	10

	معلومات عن الآلات والمعدات الرئيسية التي سيتم نشرها على أنها ضرورية لتنفيذ أعمال الاتصال. (الملحق 4)			
4	Information on Human resources (Annex5) معلومات عن الموارد البشرية (الملحق 5)	5	2	10
5	Health and safety الصحة والسلامة	5	1	5
TOTAL POSSIBLE SCORE (WEIGHTING * POSSIBLE POINTS) مجموع النقاط المحتملة (الوزن * النقاط المحتملة)				100

**Water trucking (Lot 4):**  
**نقل المياه بالشاحنات (قسم 4)**

S N	Technical Evaluation Criteria معايير التقييم الفني	Possible Points النقاط المحتملة	Weight وزن النقاط	Total Possible Points المجموع الكلي للنقاط
1	Quality of service will be provided, including the quality of trucks, the total capacity, source of water and ownership of the fleet. سيتم توفير جودة الخدمة ، بما في ذلك جودة الشاحنات والسعة الإجمالية ومصدر المياه وملكية الأسطول.	5	9	45
2	Contractors experience in similar types of works in the past five years. خبرة المقاولين في أنواع مماثلة من الأعمال في السنوات الخمس الماضية.	5	9	45
4	Information on Human resources (Annex5) معلومات عن الموارد البشرية (الملحق 5)	5	1	5
5	Health and safety الصحة والسلامة	5	1	5
TOTAL POSSIBLE SCORE (WEIGHTING * POSSIBLE POINTS) مجموع النقاط المحتملة (الوزن * النقاط المحتملة)				100

**In order to be eligible for moving forward to the final evaluation, bidders must meet the following:**

لكي تكون مؤهلاً للمضي قدماً إلى التقييم النهائي ، يجب على مقدمي العطاءات تلبية ما يلي:

- Not to have any single proposed technical item being rejected by the technical committee
- To reach a score of at least 60 (sixty) in the whole technical evaluation for all lots except Lot 4 Water Trucking which shall be 50 (fifty).
- If the quality of materials of any item is rejected then bidders will not move to the final evaluation even if they got more than 50 points in the technical evaluation.
- The bidder must have minimum one relevant experience of the required contract value of that Lot, and receive no negative references. If Concern is unable to contact at least one reference, the bidder will be disqualified.
- In the case no bidders will meet the above mentioned requirements, the tender committee might decide to request the replacement (within 48 hours) of rejected items or to reduce the minimum score threshold.

The sub-committee role is to assess the information that was submitted by applicant, and verify they have the capacity and machineries listed by them.

- عدم رفض أي بند فني مقترح من قبل اللجنة الفنية
- للوصول إلى درجة 60 (ستين) على الأقل في التقييم الفني الكامل لجميع الاقسام باستثناء الدفعة 4 لنقل المياه بالشاحنات والتي يجب أن تكون 50 (خمسين).
- في حالة رفض جودة المواد الخاصة بأي عنصر، فلن ينتقل المزايدون إلى التقييم النهائي حتى لو حصلوا على أكثر من 50 نقطة في التقييم الفني.
- يجب أن يكون لدى مقدم العطاء خبرة واحدة على الأقل ذات صلة بقيمة العقد المطلوبة لتلك الكمية، وألا يتلقى أي مرجع سلبي. إذا لم تتمكن منظمة Concern من الاتصال بمرجع واحد على الأقل، فسيتم استبعاد مقدم العطاء.
- في حالة عدم استيفاء مقدمي العطاءات المتطلبات المذكورة أعلاه، قد تقرر لجنة المناقصات طلب استبدال العناصر المرفوضة (في غضون 48 ساعة) أو تقليل الحد الأدنى من النقاط.
- يتمثل دور اللجنة الفرعية في تقييم المعلومات التي قدمها مقدم الطلب، والتحقق من أن لديهم القدرات والآليات المدرجة من قبلهم.

#### 6. Cancellation of the tender procedure

Concern Worldwide reserves the right to change or cancel this call for tender process at any time upon sole discretion of the Tender Committee/Concern.

#### 9. إلغاء المناقصة

تحتفظ منظمة Concern Worldwide بالحق في تغيير أو إلغاء هذه الدعوة لتقديم العطاءات في أي وقت بناءً على التقدير المطلق للجنة المناقصات / كونسيرون.

#### 10. Appeals Process

If a contractor or potential contractors for the bids has any issue which they feel requires an appeal, they can lodge their appeal to the following email address quoting the reference number (CW-SY-0821-PQS-WASH) in the subject line.

To Country Director via email

([syriairaq.cd@concern.net](mailto:syriairaq.cd@concern.net))

Please note that only appeals sent to this email address will be responded to, this email address should not be used to make enquiries about the tender, all enquiries must be sent to the email address provided above (tender.iraq@concern.net).

#### 10. عملية الاستئناف

إذا كان لدى المقاول أو المقاولين المحتملين للعطاء أي مشكلة يشعرون أنها تتطلب استئنافاً، فيمكنهم تقديم استئنافهم إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي مع ذكر الرقم المرجعي (CW-SY-0821-PQS-WASH) في سطر الموضوع.  
إلى المدير القطري عبر البريد الإلكتروني

([syriairaq.cd@concern.net](mailto:syriairaq.cd@concern.net))

يرجى ملاحظة أنه سيتم الرد على الطعون المرسلة إلى عنوان البريد الإلكتروني هذا فقط، ولا ينبغي استخدام عنوان البريد الإلكتروني هذا لإجراء استفسارات حول العطاء، ويجب إرسال جميع الاستفسارات إلى عنوان البريد الإلكتروني المذكور أعلاه

#### 11. Data protection

- (a) Evaluation committee guarantees that all procurement activities are fully and transparently documented for internal or donor audit purposes. Evaluation Committee guarantees confidentiality of the procurement process.'

(b) Please note that Concern Worldwide strictly prohibits any commission and/or favour to its staff and implementing partners. If it is revealed that this submission has been interfered with by any member of Concern staff and/or partner staff it will be void.

(c) We seek to guarantee the transparency and accountability of this tender process. All cases of commission and/or favours requested in relation to a submission should be immediately reported to the Country Director.

### **11. حماية البيانات**

(أ) تضمن لجنة التقييم أن جميع أنشطة المشتريات موقعة بشكل كامل وشفاف لأغراض المراجعة الداخلية أو المراجعة من قبل المانحين. تضمن لجنة التقييم سرية عملية الشراء.

(ب) يرجى ملاحظة أن Concern Worldwide تحظر بشدة أي عمولة و / أو خدمة لموظفيها وشركائها المنفذين. إذا تم الكشف عن أن هذا التقديم قد تعرض للتدخل من قبل أي من أعضاء فريق Concern و / أو فريق العمل الشريك فسيكون باطلاً.

(ج) نسعى إلى ضمان الشفافية والمساءلة في عملية المناقصة هذه. يجب إبلاغ المدير القطري على الفور بجميع حالات التكاليف و / أو الامتيازات المطلوبة فيما يتعلق بتقديم الطلب.

### **12. Donors**

The selected pre-qualified suppliers/contractors will work on projects funded by Concern and its donors including but not limited to; Irish Aid, OFDA, USAID, ECHO, CDC, BHA and others

The donor or their agents have rights of access to Concern or any of its contractors or suppliers for audit purposes. Submission of a tender assumes supplier or contractor acceptance of this condition.

### **12. المتبرعين**

سيعمل الموردون / المقاولون المؤهلون مسبقاً على المشاريع الممولة من مؤسسة Bu Concern والجهات المانحة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر؛ المعونة الأيرلندية، OFDA، USAID، ECHO، CDC، BHA وغيرها

للجهة المانحة أو وكلائها حقوق الوصول إلى Concern أو أي من مقاوليها أو مورديها لأغراض التدقيق. يفترض تقديم العطاء قبول المورد أو المقاول لهذا الشرط.

### **13. Clarification & Queries**

Should any bidder(s) need clarifications on any issue pertaining to the tender they can write to [syria.procurement@concern.net](mailto:syria.procurement@concern.net) quoting the tender reference number **CW-SY-0821-PQS-WASH** in the subject line. Where possible, Concern Worldwide Syria/Iraq will circulate any clarification given to one tenderer to all other tenderers regardless of whether they requested the information. Requests for clarifications must be submitted before 1100 hrs Syria time on **30 January 2022**. **No** clarifications will be answered after this date.

التوضيح والاستفسارات  
إذا احتاج أي عارض (مقدمي) إلى توضيحات بشأن أي قضية تتعلق بالعتاء ، فيمكنهم الكتابة إلى  
**CW-SY-0821-PQS-WASH** مع ذكر الرقم المرجعي للعتاء [syria.procurement@concern.net](mailto:syria.procurement@concern.net)  
في سطر الموضوع. حيثما كان ذلك ممكناً ، ستقوم منظمة **Concern Worldwide Syria / Iraq** بتعميم أي  
توضيح يتم تقديمه لمقدم عطاء واحد إلى جميع مقدمي العطاءات الآخرين بغض النظر عما إذا كانوا قد طلبوا  
المعلومات أم لا. يجب تقديم طلبات التوضيحات قبل الساعة 11:00 بتوقيت سوريا في 30 كانون الثاني 2022. ولن  
يتم الرد على أي توضيحات بعد هذا التاريخ.